

A Madame Désirée Artot de Padilla
SÉRÉNADE **СЕРЕНАДА**

Соч. 65 № 8

Слова П. КОЛЛЕНА
 Перевод А. Горчаковой

Andante non troppo
con noblezza

p con noblezza

J'ai me dans le ra - yon de la lim - pide au.
 В яр - ком све - те за - ри, бли - ста - ю - щем и

più f

ro - re Le re - flet de tes jolis yeux,
 яс - ном, от - блеск ви жу дивных о - чей! *)

*) В переводе: я люблю отблеск дивных очей.

p *più f*

Dans le chant ma ti - nal de l'oi - selu j'aime en - co - re Lé -
 Минт - ся, буд - то зву - чит в пе - нье птиц слад - ко - глас - ных лишь

pp

p

- cho de ton ri - re joy - eux. Dans le calme des
 э - хо тво - их детских ре - чей! В ли - ли - и на - хо -

pp

lys j'ai - me ta paix sé - rei - ne, Dans leur pu - re - té,
 жу твой покой без - мя - теж - ный, тво - ю чист - о - ту

p *p*

ta blan - cheur; J'ai - me dans le par - fum des ro - ses
 в ней люб - лю! За - пах роз, как тво - е ды - ханье,

pp *pp*

ton ha-lei - ne Et dans leur fraî - cheur, ta fraî -
 слад - ко не - жен, в ро - зах я люб - лю све - жость тво -

f *mf*

p *cresc.*

mf **Più mosso**

- cheur. Dans la mer que le flux ou le re - flux a - gi - te J'ai me tes ca -
 ю.. И люб - лю я в вол - не в час бурный е - при ли - ва го - ряч - ность и

mf

f

- pri - ces d'en - fant, Et j'ai - me les sou - pirs de ton sein qui pal -
 вспыш - ки тво - и, люб - лю я тво - и воп - ли и го - ря по -

- pi - te Dans les lon - gues plain - tes du vent.
 - ры - вы в свис - те вет - ра, в шу - ме гро - зы.

f

Tempo I

ritard.

p

J'ai - me la fière ar - deur dont ton cœur sent la
Стра - сти пылкой тво - ей я люб - лю про - яв -

più f

flam - me Dans l'é - clat du so - leil qui luit; Et j'ai - me les ri -
ле - нье, жет о - на, точ - но солн - ца луч; лу - на в сво - ей кра -

- deurs char - man - tes de ton â - me Dans l'ombre chas - te
се стыд - ли - вой - тво - е во - пло - ще - нье, *) ког - да блес - тит нам

più vivo

de la nuit. J'ai - me dans le prin - temps qui verdit, la fo - li - e
из - за туч. В ю - ной, свет - лой вес - не я люб - лю воз - рож - де - нье

*) В переводе: луна стыдливостью своею - твоё воплощение.

De ta jeu-nesse et ses es-poirs; Et j'ai me la dou-ueur de
 грез чи-стых и на-дежд тво-их; люб-лю я твою пе-чаль и

cresc.

f **Tempo I**
ta mé-lan-co-li e Dans le vague dé-clin des
 страсть-у-е-ди-не нья в ти-хом мра-ке те-ней ноч-

f *p*

soirs,
 -ных, *Dans le vague dé-clin des soirs! *)*
 в ти-хом мра-ке те-ней ноч-ных!

p

pp

*) В стихотворении повторения нет.